УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ
між
Пряшівським університетом у Пряшеві
(Словацька Республіка)
та
Прикарпатським національним університетом
імені Василя Стефаника
(м. Івано-Франківськ, Україна)

Пряшівський університет у Пряшеві (Словацька Республіка) в особі ректора Петера Коні, та Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (м. Івано-Франківськ, Україна) в особі ректора Ігоря Цепенди разом іменовані як «Сторони», уклали цю Угоду про наукову та освітню співпрацю (далі - Угоду), постановляючи:

§ 1

1.1. Сторони керуються взаємною зацікавленістю в спільному розвитку їхнього наукового та інноваційного потенціалу, в тому числі проведенні спільних наукових досліджень.
1.2. Співпраця здійснюється на основі рівноправності, чесного освітньо-наукового партнерства, а також підтримки взаємних професійних контактів.
1.3. Ця Угода не накладає на її Сторони жодних майнових і фінансових зобов'язань, які мають визначатися додатковими угодами, а також не встановлює жодних обмежень їхньої самостійності та автономності при здійсненні ними своєї статутної діяльності.

§ 2

2.1. Предметом Угоди є організація та розвиток співпраці Сторін.
2.2. Сторони домовились:

- брати участь у спільних наукових та інноваційних проектах, спрямованих на вирішення актуальних проблем, які становлять спільний інтерес Сторін;

- реалізовувати спільні програми академічних обмінів студентів, аспірантів, наукових і науково-педагогічних працівників;
- надавати один одному технічну і консультативну допомогу та взаємні послуги;
- здійснювати обмін інформацією, необхідною для спільної діяльності Сторін,
- сприяти підвищенню кваліфікації працівників та підготовці наукових кадрів, у тому числі навчанню (стажуванню) студентів, аспірантів та стажуванню наукових і науково-педагогічних працівників;
- здійснювати інші види спільної діяльності.

§ 3

3.1. Університети зобов'язуються взаємно інформувати про організацію конференцій, конгресів та симпозіумів. Передбачається можливість участі науково-педагогічних працівників кожної зі сторін у заходах такого типу.

§ 4

4.1. Обидві сторони погоджуються, що зобов'язання щодо фінансування повинні бути узгоджені в порядку обговорення і залежатимуть від наявності коштів, в кожному окремому випадку закріплюються додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.
4.2. Розподіл прав інтелектуальної власності, створених в результаті співпраці Сторін за цією Угодою, здійснюється в кожному окремому випадку додатковими договорами, що укладаються між Сторонами на виконання цієї Угоди.

§ 5

5.1. Сторони можуть вносити за взаємною згодою зміни і доповнення до умов цієї Угоди.
5.2. Всі зміни та доповнення до умов цієї Угоди подаються в письмовій формі за підписом Сторін.

§ 6

6.1. Угода набирає чинності з моменту її підписання та діятиме протягом п'яти років з дати підписання. По закінченню зазначеного терміну ця Угода може переглядатися обома сторонами за один місяць до закінчення терміну дії і може бути продовжена на новий термін за взаємною згодою сторін.
6.2. Угода може бути розірвана кожною зі сторін у будь-який час, за умови, що сторона, яка виявила намір розірвати Угоду, надішле відповідне повідомлення про це у письмовій формі за адресами, зазначеними нижче, не пізніше, ніж за

три місяці. Проте таке розірвання не вплине на зобов'язання, уже взяті на себе будь-якою зі сторін за цією угодою, які повинні бути
повністю виконані.

6.3. Угода укладена українською, англійською та словацькою мовами у шести примірниках по одному для кожної Сторони, кожен з яких має однакову юридичну силу.

Дата: 20.04.2023 Дата: 20.04.2023

ПРЯШІВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ У ПРЯШЕВІ

Ректор проф. Петер КОНЯ
вул. 17 Листопада, 15
08001 Пряшів, Словаччина
Тел. +421 51 75 63 110

ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Ректор проф. Ігор ЦЕПЕНДА
вул. Шевченка, 57
76018 Івано-Франківськ, Україна
Тел./факс +380 342 53 15 74

ДОДАТКОВА УГОДА
ПРО ПІДВИЩЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЇ (СТАЖУВАННЯ)
НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ
до
УГОДИ ПРО НАУКОВУ ТА КУЛЬТУРНУ СПІВПРАЦЮ
між
ПРИКАРПАТСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА (УКРАЇНА)
та
ПРЯШІВСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ У ПРЯШЕВІ (СЛОВАЦЬКА РЕСПУБЛІКА)

Відповідно до Угоди про наукову та культурну співпрацю між Прикарпатським національним університетом імені Василя Стефаника та Пряшівським університетом у Пряшеві (Словацька Республіка), Положення про підвищення кваліфікації наукових і науково-педагогічних працівників Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, Положення про навчання студентів та аспірантів, стажування наукових та науково-педагогічних працівників у провідних вищих навчальних закладах та наукових установах за кордоном, затверджених постановою Кабінету Міністрів України від 13.04.2011 р., Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника (Україна) в особі ректора – професора, доктора політичних наук Ігора Цепенди, та Пряшівський університет у Пряшеві (Словацька Республіка) в особі ректора – професора, доктора наук Петера Коні, надалі Сторони, домовляються про наукове підвищення кваліфікації (стажування) науково-педагогічних працівників Навчально-наукового інституту мистецтв Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника та філософського факультету Пряшівського університету у Пряшеві, згідно терміну Угоди про наукову та культурну співпрацю.

§1

Упродовж навчального року підвищення кваліфікації (стажування) здійснюють не більше 3 науково-педагогічних працівників від кожної зі Сторін.

§2

Загальна тривалість підвищення кваліфікації (стажування) однієї особи – 12 кредитів ЄКТС – 360 годин (3 місяці), форми підвищення кваліфікації – очна, заочна, дистанційна, змішана.

§3

Кожна зі сторін забезпечує для стажистів безкоштовно: користування бібліотечними фондами та мережею ІНТЕРНЕТ на території закладу освіти.

§4

Проїзд до місця підвищення кваліфікації (стажування), проживання, добове утримання, виготовлення проїзних документів та страхування здійснюється за власні кошти стажистів чи за рахунок грантових програм.

§5

На період наукового підвищення кваліфікації (стажування) за межами країни стажистам оформляється відрядження відповідно до вимог чинного законодавства.

§6

Індивідуальна програма підвищення кваліфікації (стажування) (українською і словацькою мовами) затверджується на кафедрі за основним місцем роботи та на кафедрі, на якій буде здійснюватися стажування. Стажисту призначається погоджений Сторонами керівник стажування.

§7

В межах індивідуальної програми передбачаються наукові, навчально-методичні та творчо-мистецькі форми діяльності.

§8

Сторони сприяють проведенню майстер-класів, відкритих лекцій, практичних занять і навчальних практик, концертної чи виставкової діяльності стажистів.

§9

Координаторами підвищення кваліфікації (стажування) від навчальних підрозділів призначаються: від Навчально-наукового інституту мистецтв Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника – доктор мистецтвознавства, професор, завідувач кафедри музичної україністики та народно-інструментального мистецтва Віолетта Дутчак та філософського факультету Пряшівського університету у Пряшеві – магістр мистецтва кафедри музики Татьяна Канішакова, PhD

§10

Додаткова угода укладається трьома мовами – українською, англійською і словацькою, її тексти є ідентичними і мають однакову юридичну силу. Додаткова угода вступає в дію з моменту підписання обома сторонами.

Дата: 20.04.2023 Дата: 20.04.2023

ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Ректор проф. Ігор ЦЕПЕНДА
вул. Шевченка, 57
76018 Івано-Франківськ, Україна
Тел./факс +380 342 53 15 74

ПРЯШІВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ У ПРЯШЕВІ

Ректор проф. Петер КОНЯ
вул. 17 Листопада, 15
08001 Пряшів, Словаччина
Тел. +421 51 75 63 110

DOHODA O SPOLUPRÁCI
medzi

Prešovskou univerzitou v Prešove
(Slovenská Republika)
a
Prykarpatskou národnou univerzitou
Vasyľa Stefanyka
(Ivano-Frankivsk, Ukrajina)

Prešovskou univerzitou v Prešove (Slovenská republika) zastúpená rektorom Petrom Kónyom a Prykarpatská národná univerzita Vasyľa Stefanyka (Ivano-Frankivsk, Ukrajina) zastúpená rektorom Ihorom Tsependom, spoločne označovaní ako „Zmluvné strany", uzavreli túto Dohodu o vedeckej a vzdelávacej spolupráci (ďalej len "dohoda"), ktorým sa stanovuje:

§ 1

1.1. Strany sa riadia vzájomným záujmom o spoločný rozvoj ich vedeckého a inovačného potenciálu, vrátane vykonávania spoločného vedeckého výskumu.
1.2. Spolupráca sa uskutočňuje na zaklade spravodliveho vzdelávacieho a vedeckeho partnerstva, ako aj na udržiavaní vzájomných odborných kontaktov).
1.3. Táto dohoda neukladá zmluvným stranám žiadne majetkové a ani finančné záväzky, ani nestanovuje žiadne obmedzenia ich nezávislosti a samostatnosti pri vykonávaní ich zákonných činností.

§ 2

2.1. Predmetom dohody je organizácia a rozvoj spolupráce medzi zmluvnými stranami.
2.2. Strany sa dohodli:
- podieľať sa na spoločných vedeckých a a inovačných projektoch zameraných na riešenie aktuálnych problémov, ktoré sú v spoločnom záujme zmluvných strán;
- realizovať spoločné programy akademických výmen študentov, doktorandov, vedeckých, a pedagogických pracovníkov;
- poskytovať si navzájom technickú a poradenskú pomoc a vzájomné služby;
- vymieňať si informácie potrebné pre spoločnú činnosť zmluvných strán,

• presadzovať zvyšovanie kvalifikácie a podporovať odborný rozvoj zamestnancov a prípravu vedeckých pracovníkov, vrátane prípravy (stáží) študentov, doktorandov a stáží vedeckých a vedecko-pedagogických pracovníkov;
• vykonávať iné spoločné činnosti).

§ 3

3.1. Vysoké školy sa zaväzujú navzájom sa informovať o organizovaní konferencií, kongresov a sympózií. Predpokladá sa možnosť účasti vedeckých a pedagogických pracovníkov každej zo strán na podujatiach tohto typu.

§ 4

4.1. Obe strany súhlasia s tým, že finančné záväzky sa musia prerokovať a závisieť od dostupnosti finančných prostriedkov sú stanovené v každom jednotlivom prípade vykonáva dodatočnými dohodami uzavretými medzi zmluvnými Stranami na vykonávanie tejto Dohody .
4.2. Rozdelenie práv duševného vlastníctva vytvorených ako výsledok spolupráce zmluvných strán podľa tejto dohody sa v každom jednotlivom prípade vykonáva dodatočnými dohodami uzavretými medzi zmluvnými Stranami na vykonávanie tejto Dohody.

§ 5

5.1. Zmluvné Strany môžu meniť a dopĺňať podmienky tejto dohody po vzájomnej Dohode.
5.2. Všetky zmeny a dodatky k podmienkam tejto Dohody budú predložené v písomnej forme podpísanej zmluvnými Stranami.
5.1. Zmluvné Strany môžu po vzájomnej dohode zmeniť a doplniť podmienky tejto Dohody.
5.2. Všetky zmeny a doplnenia podmienok tejto Dohody sa predkladajú v písomnej forme podpísanej zmluvnými Stranami.

§ 6

6.1. Dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania a je platná päť rokov odo dňa jej podpísania. Po uplynutí uvedeného obdobia môžu obe strany túto dohodu preskúmať jeden mesiac pred uplynutím jej platnosti a po vzájomnej dohode strán ju možno predĺžiť na nové obdobie.
6.2. Dohoda môže ktorákoľvek zmluvná strana kedykoľvek vypovedať za predpokladu, že zmluvná strana, ktorá vyjadrila svoj úmysel ukončiť zmluvu, zašle o tom príslušné písomné oznámenie na nižšie uvedené adresy najneskôr tri mesiace vopred. Takéto ukončenie však neovplyvní záväzky, ktoré už na základe tejto dohody prevzala jedna zo strán, ktorými budú úplne dokončená.

6.3. Dohoda sa uzatvára v ukrajinskom, anglickom a slovenskom jazyku v šiestich rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu, z ktorých každá má rovnakú právnu silu.

Dátum:
20.04.2023

PREŠOVSKA UNIVERZITA V PREŠOVE

Rektor prof. Peter KÓNYA
ul. 17 novembra, 15
08001 Prešov, Slovenská Republika
Tel. +421 51 75 63 110

Dátum:
20.04.2023

PRYKARPATSKA NARODNA UNIVERZITA VASYLA STEFANYKA

Rektor prof. Ihor TSEPENDA
ul. Ševčenko, 57
76018 Ivano-Frankivsk, Ukrajina
Tel./fax +380 342 53 15 74

DODATOČNÁ DOHODA
O ĎALŠOM VZDELÁVANÍ (STÁŽ)
PRE VÝSKUMNÝCH A PEDAGOGICKÝCH PRACOVNÍKOV
na
K DOHODE O VEDECKEJ A KULTÚRNEJ SPOLUPRÁCI
medzi
PRYKARPATSKOU NARODNOU UNIVERZITOU
VASYLA STEFANYKA (UKRAJINA)
a
PREŠOVSKOU UNIVERZITOU V PREŠOVE
(SLOVENSKA REPUBLIKA)

V súlade s Dohodou o vedeckej a kultúrnej spolupráci medzi Prykarpatskou národnou univerzitou Vasyľa Stefanyka (Ukrajina) a Prešovskou univerzitou v Prešove (Slovenská republika), Pravidlami o profesionálnom rozvoji vedeckých a vedecko-pedagogických pracovníkov Prykarpatskej národnej univerzity Vasyľa Stefanyka, Pravidlami o vzdelávaní študentov a doktorandov, stážach vedeckých a vedecko-pedagogických pracovníkov na popredných vysokých školách a vedeckých inštitúciách v zahraničí, schválenými Kabinetom ministrov Ukrajiny od 13.04.2011r., Prikarpatská národná univerzita Vasyľa Stefanyka (Ukrajina) v zastúpení rektorom – profesorom, Ihorom Tsependom, doktorom politických vied, a Prešovská univerzita v Prešove (Slovenská republika) v zastúpení rektorom – Dr.h.c. profesorom Petrom Kónyom, PhD., ďalej Strany, sa dohodli o vedeckom stážovaní vedecko-pedagogických pracovníkov Učebno-vedeckého Inštitútu umení ŠVŠ Prikarpatská národná univerzita Vasyľa Stefanyka a Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove v súlade s podmienkami Dohodu o vedeckej a kultúrnej spolupráci za týchto podmienok:

§ 1

Počas akademického roka stáž vykonávajú najviac 3 vedecko-pedagogickí pracovníci z každej zo zmluvných strán.

§ 2

Celkové trvanie stážovania jednej osoby je 12 kreditov ECTS – 360 hodín (3 mesiace), formy stáže – denná, diaľková, dištančná, zmiešaná.

§ 3

Každá zo Strán zabezpečuje pre stážistov bezplatné: využívanie knižničných fondov a sieť internetu na území vzdelávacej inštitúcie.

§ 4

Doprava na miesto stážovania, ubytovanie, stravné, cestovné lístky a poistenie účastníci zabezpečujú na vlastné náklady alebo na náklady grantových programov.

§ 5

Na obdobie vedeckej odbornej prípravy (stáže) mimo krajiny sa stážistom vydáva služobná cesta v súlade s požiadavkami platnej legislatívy.

§ 6

Individuálny program stáže (v ukrajinskom a slovenskom jazyku) má byť schválený na katedre, ktorá je jeho hlavným pracovným miestom a na katedre, kde bude prebiehať stáž. Stážistovi bude určený a odsúhlasený Stranami koordinátor stáže.

§ 7

V rámci individuálneho programu sa predpokladajú vedecké, učebno-metodické a tvorivo-umelecké formy činnosti.

§ 8

Strany sú nápomocné pri realizácii work-shopov (tvorivých dielní), otvorených prednášok, praktického vyučovania a učebnej praxe, koncertnej alebo výstavnej činnosti stážistov.

§ 9

Za koordinátorov stážovania z prijímacích pracovísk sú určení: za Učebno-vedecký Inštitút umení ŠVŠ Prikarpatská národná univerzita Vasyľa Stefanyka (Ukrajina) – profesor Violetta Dutčak, doktor vied o umení a Filozofickou fakultu Prešovskej univerzity v Prešove – pedagóg Katedry hudby mgr.art. Tatiana Kanišaková, PhD.

§ 10

Dodatočná dohoda je v troch jazykoch - ukrajinčine, angličtine a slovenčine, a jej texty sú identické a majú rovnakú právnu platnosť. Dodatočná dohoda nadobúda platnosť momentom podpísania oboma Stranami.

Dátum: 20.04.2023

PRYKARPATSKA NARODNA UNIVERZITA VASYLA STEFANYKA

Rektor prof. Ihor TSEPENDA
ul. Ševčenko, 57
76018 Ivano-Frankivsk, Ukrajina
Tel./fax +380 342 53 15 74

Dátum: 20.04.2023

PREŠOVSKA UNIVERZITA V PREŠOVE

Rektor prof. Peter KÓNYA
ul. 17 novembra, 15
08001 Prešov, Slovenská Republika
Tel. +421 51 75 63 110

AGREEMENT ON COOPERATION
between

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University
(Ivano-Frankivsk, Ukraine)
and
University of Presov in Presov
(the Slovak Republic)

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (Ivano-Frankivsk, Ukraine) represented by Rector Ihor Tsependa and University of Presov in Presov (the Slovak Republic) represented by Rector Peter Konya, hereinafter referred to collectively as the "Parties", conclude the agreement on the scientific and educational cooperation (hereinafter referred to as the Agreement), which states the following:

§ 1

1.1. The Parties are guided by mutual interest in the joint development of their scientific and innovative potential, including joint research.
1.2. Cooperation is carried out on the basis of equality, honest educational and scientific partnership, and maintaining mutual professional contacts.
1.3. This Agreement does not impose any property or financial obligations on its Parties, which must be determined by additional agreements, and does not impose any restrictions on their independence and autonomy in carrying out their statutory activities.

§ 2

2.1. The subject of the Agreement is the organization and development of cooperation between the Parties.

2.2. The parties agreed as follows:

- to take part in joint scientific and innovative projects aimed at solving topical issues of common interest to the Parties;

- to implement joint programs of academic exchanges of students, graduate students, research and teaching staff;
- to provide each other with technical and advisory assistance and mutual services;
- to exchange information necessary for the joint activities of the Parties;
- to promote professional development of employees and training of scientific personnel, including training (internships) of students, graduate students and internships of scientific and scientific-pedagogical staff;
- to carry out other types of joint activities.

§ 3

3.1. Universities are committed to informing each other about the organization of conferences, congresses and symposia. The possibility of participation of scientific and pedagogical staff of each party in events of this type is provided.

§ 4

4.1. Both parties agree that funding commitments should be agreed upon in a negotiated manner and will be subject to the availability of funds, in each particular case they are fixed by additional contracts concluded between the Parties for the implementation of this Agreement.

4.2. The division of intellectual property rights created as a result of cooperation of the Parties under this Agreement shall be carried out in each individual case by additional agreements concluded between the Parties for the implementation of this Agreement.

§ 5

5.1. The Parties may by mutual consent make changes and additions to the terms of this Agreement..

5.2. All changes and additions to the terms of this Agreement shall be submitted in writing signed by the Parties.

§ 6

6.1. The agreement enters into force upon signing and will be valid for five years from the date of signing. At the end of this period, this Agreement may be revised by both parties one month before its expiration and may be extended for a new term by mutual agreement of the parties.

6.2. The Agreement may be terminated by either party at any time, provided that the Party which has expressed its intention to terminate the Agreement shall notify the other Party in writing at the addresses below, not later than three months. However,

such termination shall not affect any obligations already entered into by either party under this Agreement, which must be fully implemented.

6.3. The Agreement is concluded in Ukrainian, English and Slovak in six copies, one for each Party, each of which has the identical legal force.

Date: 20.04.2023

VASYL STEFANYK PRECARPATHIAN NATIONAL UNIVERSITY

Rector Prof. Ihor TSEPENDA
57, Shevchenko Str.,
76018 Ivano-Frankivsk, Ukraine
Tel./Fax +380 342 53 15 74

Date: 20.04.2023

UNIVERSITY OF PRESOV IN PRESOV

Rector Prof. Peter KONYA
15, 17 of November Str.,
08001 Presov, Slovak Republic
Tel. +421 51 75 63 110

ADDITIONAL AGREEMENT
ON IMPROVING QUALIFICATIONS (INTERNSHIP)
OF SCIENTIFIC AND TEACHING EMPLOYEES
to
AGREEMENT ON SCIENTIFIC AND CULTURAL COOPERATION
between
VASYL STEFANYK PRECARPATHIAN NATIONAL UNIVERSITY
AND
UNIVERSITY OF PRESOV
(THE SLOVAK REPUBLIC)

Due to the Agreement on scientific and cultural cooperation between Vasyl Stefanyk Precarpathian National University and University of Presov in Presov (the Slovak Republic), Provisions on advanced training of scientific and scientific-pedagogical staff of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University, Provisions on student and post-graduate studies, internships scientific and scientific-pedagogical employees in leading higher educational institutions and scientific institutions abroad, approved by the resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine dated April 13, 2011. Vasyl Stefanyk Precarpathian National University (Ukraine) in the person of the Rector - Professor, Doctor of Political Sciences Ihor Tsependa, and University of Presov in Presov (the Slovak Republic) in the person of the Rector - Professor, Doctor of Sciences Peter Kony, hereinafter the Parties, agree on scientific advanced training (internship) of scientific and pedagogical workers of the Educational and Scientific Institute of Arts of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University and the Faculty of Philosophy of University of Presov in Presov, due to the term of the Agreement on scientific and cultural cooperation .

§1

During the academic year, no more than 3 scientific and pedagogical employees from each of the Parties carry out advanced training (internship).

§2

The total duration of professional development (internship) for one person is 12 ECTS credits – 360 hours (3 months), forms of professional development are face-to-face, part-time, remote, mixed.

§3

Each of the parties provides free of charge for interns: use of library funds and the INTERNET network on the territory of the educational institution.

§4

A travel to the place of advanced training (internship), accommodation, daily maintenance, production of travel documents and insurance are carried out at the interns' own expense or at the expense of grant programs.

§5

For the period of scientific advanced training (internship) outside the country, interns are issued a business trip due to the requirements of a current legislation.

§6

The individual training program (internship) (in the Ukrainian and Slovak languages) is approved by the department at the main place of work and at the department where the internship will be carried out. The intern is appointed an internship manager agreed by the Parties.

§7

Within the limits of the individual program, scientific, educational-methodical and creative-artistic forms of activity are provided.

§8

The Parties contribute to conducting master classes, open lectures, practical classes and educational practices, concert or exhibition activities of interns.

§9

Coordinators of advanced training (internships) from educational units are appointed: from the Educational and Scientific Institute of Arts of Vasyl Stefanyk Precarpathian National University - Doctor of Art History, Professor, Head of the Department of Ukrainian Music Studies and Folk Instrumental Art Violetta Dutchak and the Faculty of Philosophy of University of Presov - Master of Arts, Department of Music, Tatiana Kanishakova, PhD

.

§10

The additional agreement is concluded in three languages - Ukrainian, English and Slovak, its texts are identical and have the same legal force. The additional agreement enters into force from the moment of signing by both parties.

Date: 20.04.2023

Date: 20.04.2023

UNIVERSITY OF PRESOV IN PRESOV

Rector Prof. Peter KÓNYA
15, 17 of November Str.,
08001 Presov, Slovak Republic
Tel. +421 51 75 63 110

VASYL STEFANYK PRECARPATHIAN NATIONAL UNIVERSITY

Rector Prof. Ihor TSEPENDA
57, Shevchenko Str.,
76018 Ivano-Frankivsk, Ukraine
Tel./Fax +380 342 53 15 74